

go Melón Fernández), tamién en versión d'Esther Prieto; y el «Prólogo a *Más cuentiquinos del escañu* (1978)» (páxs. 41-44), de Juan Cueto Alas, traducíu por Antón García. Toos trés, prólogos de circunstancies con dellos datos biográficos d'interés. El restu de los trabayos son orixinales y fechos pa la ocasión. Del propiu Antón García ye l'artículu tituláu «Otra vuelta an casa d'Oliveros» (páxs. 45-54), que, amás de facer mención a la obra d'AGO, tien l'interés de rellatar les sos esperiencies nel so contactu directu con García Oliveros. Carmen Prieto Álvarez-Valdés, en traducción de Ramiro González Delgado, amuéanos, al mio paecer, l'aspectu más importante del autor na historia contemporánea asturiana: la herencia física y moral del bibliógrafu en «Otra vegada sobre *La Biblioteca d'Asturies y Autores Asturianos* d'Antonio García Oliveros, AGO» (páxs. 55-66). Los últimos cuatro trabayos faen por desenvolver diversos temes del entornu de la época na que-y tocó vivir al naviegu: J. Dimas Alonso Aladro, «Prefilatelia asturiana» (páxs. 67-76), en versión asturiana d'Ánxel Álvarez Llano; Carmen Ruiz-Tilve Arias, «L'Uviéu de los años de posguerra» (páxs. 77-92), traducíu por Ramiro González Delgado; Jorge Muñiz Sánchez, «La cultura n'Asturies pel franquismu» (páxs. 93-108), traducción de Cesáreo García Fernández, y Ernesto García del Castillo (*Neto*), «L'humor gráficu na posguerra» (páxs. 109-123).

El volume conmemorativu complétase con una riestra de fotografíes y otre aportaciones documentales que-y dan un aquello más d'interés a los estudios de conxuntu de la vida, la obra y l'entornu sociocultural nel que se desenvolvió Antonio García Oliveros.

Vese, pues, que los estudios biobibliográficos de los autores oxetu de celebración de caúna de les Selmanes de les Lletres asturianas puen permitise'l luxu de comparase con abonda dignidá ente la llista de llibros homenaxe qu'espolleten na variada y fértil ufierta cultural. Sicasí, y inda que nun ye'l casu de los dos autores equí reseñaos, nun tamos tan seguros que tolos homenaxaos durante estos años tuvieren a l'altura de les sos propies ediciones conmemoratives.

XOSÉ NEL COMBA PAZ

Adolfo Camilo Díaz, *El teatru popular asturianu*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana), 2002, 189 páxs.

Col númberu 7 de Mázcara (Coleición de Teatru) de l'Academia de la Llingua Asturiana, sal a la lluz, nel 2002, *El teatru popular asturianu. Notes pa la fixa-*

*ción d'un corpus del teatru nacional d'Asturies*, obra premiada nel concursu d'Investigación sobre Lliteratura Asturiana, de la propia Academia, na so edición del añu 1999; l'autor, Adolfo Camilo Díaz (Ayer, 1963), ye un fondu conocedor del tema por vocación y compromisu: criador de los grupos «Güestia» y «Amorecer», direutor, actor, críticu, programador y autor d'una docena d'obres teatrales, ente les que sobresal *Psicokiller* (1989) sobre les corrupteles socialistes.

La obra escomencipia con una cita de Dario Fo y una dedicatoria sentida a los sos pas, Mari Luz y Dolfo. L'entamu fórmenlu dos prólogos: «A manera de coartada», fechu pa la presentación al premiu, en marzu del 1999, y «El teatru popular asturianu (más coartaes)», con «lo bono» y «lo malo» qu'asociedera nel teatru popular asturianu nos trenta meses que pasaran dende entós hasta xunu del 2001, cuando fai l'entamu pa la so edición. El cuerpu del trabayu distribúyese, a mou d'una pieza teatral, en tres actos de diferente llargor: «Parte I. Los autores», la más llarga (73 páxines), «Parte II. Les obres», enforma más curtia (37 páxines), y «L'acabóse», cuatro páxines de pieslle rápidu. Pero entá nun fina equí la obra: tres apéndiz («Apéndiz I. Estudios sobre'l Teatru Popular Asturianu», un recorríu pela curtia bibliografía del tema; «Apéndiz II. Peles sos obres los conoceréis», sobre fontes-informantes, obres, muestres y grupos de Teatru Popular Asturianu; «Apéndiz III. El libriquín del bon humor (asturianu): del monos al logos», sobre'l monólogo), un índiz onomásticu, un interesante y curiosu apéndiz documental con cartelos y semeyes, una páxina d'agradecimientos y l'índiz final completen un cuartu del llibru, a manera d'entremeses o monólogos de regalú.

Pa un corpus de cásiqye cuatrocientos obres d'autores, que van dende perme díáu'l sieglu XVII hasta'l 2000, escuéyese'l títulu de *Teatru Popular Asturianu*, escontra otros posibles como *teatru costumista*, *teatru rural*, *teatru aldeanista*, *teatru asturianu*, «regional», «de la Naturaleza», anque'l que más-y prestaría al autor ye'l de *Teatru Nacional Asturianu*, que tamién apaez nel subtítulu del llibru. Trátase d'un teatru ritual na so puesta n'escena, arquetípicu, con personaxes tipu (vieyu, vieya, mozu, moza...), que falen asturiano, más o menos entemecío, con un marcáu acentu cantarín, con espresiones tópiques («yá t'oyí, navaya», «díxolo Blas... puntu redondu», «eso son veyures», «yo soi'l gallu la quintana», «¡allá te va... que te preste!», «voi dicítelo...», «depués de vieyos... gaiteros!»), con temas repetíos a lo llargo'l tiempu (campu / ciudá, fiestes, fatures, engarradielles familiares, casorios, la casería, los pleitos, la emigración, la muyer, lluches del momentu, etc.); un teatru popular en cuantes que ye un teatru de mases, con miles d'espectado-

res, poco publicáu, un teatru que sigue tando vivu nos escenarios como muestra d'una manera de sentir y d'una manera de ser del pueblu asturianu.

Na segunda parte del llibru escueye diez obres de diez autores que podríen considerase «canóniques» nel teatru popular asturianu anterior a 1950: seis comedies populares y cuatro dramas populares. Ente les primeres taríen *Entremés del alcalde*, d'Antón de Marirreguera (siglu xvii); *El camberu ensin les truches* (1848), de Napoleón Acebal y Morán; *Una romería en Mieres* (1879), de Sergio García y Echevarría; *Nel cielu hai una estrella* (1942), d'Eladio Verde; *Interdictu o pleitín d'aldea* (1943), de J. M. Malgor; y *L'abeyón* (1943), d'Eloy Fernández Caravera. Ente los dramas, *Andrésín el de Raíces* (1883), de Francisco Fernández Santa Eulalia; *A L'Habana* (1895), de Pepín de Pría; *La Paliestra* (1904), de Manín de la Llosa; y *El sonar de la salguera* (1934), de Pachín de Melás. En tolos casos ofrez una ficha perfecta col títulu, autor, añu de composición / estrenu, personaxes, argumentu, estructura y comentariu.

Diz el so autor, nel primer prólogu, que «*El teatru popular asturianu* son unos apuntes tomaos ente actu y actu», que tienen «muncho de crónica, pero más d'artículu d'opinión», opinión que «tien muncho de pasión, pero tamién de friu desgarru, d'incomodidá glayada al altu la lleva, too ello entemeció pol amor p'hacia lo que se cuenta». Una declaración de principios que bien ceo mos alvierre que nun esperemos una obra académica al usu, nin na so estructura nin nel so estilu: los datos perdocumentaos van mecese colos análisis fonderos, la crítica militante, la opinión apasionada, con tanta pasión que, dacuando, abúlta-y poco l'espaciu de la páxina pa dicir a gorgoritos lo que sabe y piensa sobre un teatru que nun perfói nin peryé, pudiendo perselo, y allárgase en notes quilométriques a pie de páxina.

Pa finir, dicir que'l llibru d'Adolfo Camilo Díaz vien a enllenar non un furacu, sinón un forfogón nel mundu de la escena asturiana, y abre un llargu y pindiú camín qu'andarán los que vengan detrás o él mesmu. Sicasí, pue afondar daqué nel llamáu teatru tradicional, o «etnoteatru», coles comedies de los sidros o guirrios (que non «el guirria»), les zamarronaes, les dances de palos de Bimeda, etcétera.

VICENTE R. HEVIA